

# Traductores

El Consulado General de España no realiza una recomendación específica sobre la lista actual de traductores, ya que el interés es el de poder ayudar e informar a los ciudadanos españoles que nos lo solicitan.

Traductores jurados del Cantón de Zúrich: si los documentos deben presentarse en Suiza, no necesitan legalización. Si van a presentarse en España, deben legalizarse mediante la Apostilla del Convenio de La Haya que se puede obtener en el Servicio de Legalizaciones del Cantón de Zürich. Subsidiariamente, puede solicitar la legitimación de su firma en este Consulado (confirme la admisibilidad de este instrumento).

Traductores jurados de España: si los documentos deben presentarse en España, no necesitan legalización. Si van a presentarse en Suiza, pueden legalizarse bien mediante la Apostilla en España (recomendable) o alternativamente mediante legitimación de firma en este Consulado (confirme la admisibilidad con la institución ante la cual debe presentarlo).

Este Consulado **no** puede facilitar la Apostilla para ningún documento; tampoco para traducciones.

## **Traductores reconocidos por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España:**

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/Documents/5%20de%20junio%20de%202017.pdf>

### **Beatriz Ruiz Castro**

Móvil: 079 338 62 06

[beatriz.ruiz.jurada@gmail.com](mailto:beatriz.ruiz.jurada@gmail.com)

### **Carolina Rubio Neira**

Muesmattstr. 34, 3012 Berna

Móvil: 078 7109930

[carolina.rubio@gmx.ch](mailto:carolina.rubio@gmx.ch)

### **Elvira Cuesta Robles**

Vogesenstrasse 111, 4056 Basilea

Móvil: 076 34 17 905

[info@elviracuesta.ch](mailto:info@elviracuesta.ch)

### **Mercedes Holder-Verlardo**

In der Guldenen 2, 8153 Rümlang

Móvil: 079 640 94 04

[m.holder@bluewin.ch](mailto:m.holder@bluewin.ch)

### **Sr. Jonas Vital Prince**

[jonasprince@yahoo.com](mailto:jonasprince@yahoo.com)

### **Maribel García González**

Móvil: 079 5522280

## **Traductores recomendados por la ciudad de Zúrich: Dolmetscher de la ciudad de Zurich**

Nota: Para presentar una traducción a los Servicios Sociales de Suiza, generalmente no suelen solicitar una traducción legalizada, simplemente es suficiente si la hace un traductor reconocido (AOZ) de la zona (por ejemplo, cantón). Se recomienda, sin embargo, que lo verifique con ellos mismos. Hay muchas oficinas de traducciones en Zurich. Las que recomienda el Ayuntamiento de Zurich son las que aparecen en el enlace siguiente:

<https://www.stadt-zuerich.ch/aoz/de/index/integration/medios/uebersetzungsdienst/angebot.secure.html>

## **Otros traductores de los que tenemos constancia:**

### **Sra. María José González Dufour**

Traducciones español-alemán-español

Consultora, legalizaciones, apostillas

Austrasse 35

9548 Matzingen

Tel. 052 3663673

Móvil: 078 7764920

[mposadas@bluewin.ch](mailto:mposadas@bluewin.ch)

### **Luz Raquel Ruiz Saralegui Berset**

Traducciones alemán-español, inglés-español, francés-español e italiano-español

Legalizaciones notariales, apostillas

Möhrlistrasse 121

8006 Zürich

Tel. 044 3640855

Móvil 079 2753099

[rubera57@gmail.com](mailto:rubera57@gmail.com)

### **David Aebersold**

Traducciones español-alemán, alemán-español

Rietwiesenstrasse 20

8546 Kefikon

Tel. 076 4493103

[d.aebersold@gmx.ch](mailto:d.aebersold@gmx.ch)

### **Ana López Doménech**

Traducciones español-alemán

Lenzdörfli 10

8340 Hinwil

Phone: +41 (0) 77 941 87 82

E-mail: [alodo2@alumni.uv.es](mailto:alodo2@alumni.uv.es)

**Isabel Morgenstern**

Traducciones español-alemán  
Homburgerstr. 47  
4052 Basel  
078 6021654  
[info@morgenstern.ch](mailto:info@morgenstern.ch)

**Transit Traducciones**

Seefeldstrasse 69  
8008 Zürich  
043 4883613  
[info@transitweb.ch](mailto:info@transitweb.ch)

**Patricia Orts**

Traducciones alemán-español e italiano-español  
[patorts@gmail.com](mailto:patorts@gmail.com)

**Traducciones Spanisch 24**

Silvia Morenilla Fernández  
Earhartstr. 4/43  
8152 Glattpark  
078 9649616  
[info@spanisch24.ch](mailto:info@spanisch24.ch)

**María Diéguez**

**Traducciones** Francés<>Español, Inglés<>Español, Italiano>Español, Árabe>Español  
c/La Alberca nº21,  
28400 Collado Villalba  
Tf. 0034 629954028  
[mariatei524@gmail.com](mailto:mariatei524@gmail.com)

<https://boundlesstranslation.com>

**HEKS Aargau**

Intérpretes interculturales  
<https://www.heks.ch/was-wir-tun/heks-linguadukt-aargausolothurn-0>